

**Zeitschrift:** Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

**Band:** 10 (1953)

**Heft:** 2

**Artikel:** Zu Pap. Schubart 17

**Autor:** Merkelbach, Reinhold

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-11566>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zu Pap. Schubart 17

Von Reinhold Merkelbach, Köln

Unter den von Wilhelm Schubart edierten Berliner Papyrustexten befindet sich ein merkwürdiges lyrisches Stück, das Schubart als «Hellenistisches Gedicht» bezeichnet. Es gibt uns viele Rätsel auf, die ungelöst bleiben müssen, da eine nochmalige Überprüfung des Originals unmöglich ist. Da aber wenigstens der ungefähre Inhalt und die Gattung, zu der das Gedicht gehört, sich erkennen lassen, mag es gestattet sein, kurz darauf zurückzukommen<sup>1</sup>.

Der Papyrus ist im 3. oder 2. Jahrhundert v. Chr. geschrieben, noch ohne Trennung der Zeilen nach den metrischen Gliedern, also ganz wie Prosa, wie das damals üblich war.

Am Anfang des Stückes wird beschrieben, wie Helios während der Nacht von den Hesperiden unter der Erde hin von Westen nach Osten zurückgebracht wird. Die Szene ist uns aus Mimnermos fr. 10 D., Stesichoros fr. 6 D., Aeschylus fr. 69 und Antimachos fr. 66 Wyss (alle aus Athenaeus XI p. 469f.) bekannt. Im zweiten Teil des Gedichtes werden der Mond (?), der die Schiffer sicher geleitet, und die Sternennacht angerufen. Dann bricht der kenntliche Zusammenhang leider ab. Es handelt sich also wahrscheinlich um ein Tragödienlied, das ähnlich wie das berühmte Morgenlied im *Phaethon* des Euripides die Situation beschreibt. Auch im Metrum ist das neue Gedicht dem Lied aus dem *Phaethon* ähnlich. Sein Stil ist aber so geziert, daß man, wie Snell betont, nur an einen Dichter der späteren Tragödie denken kann.

(Fr. I)	11	[.συνωρί-
(Fr. II)	12	ζονσαι νυχίαν κέλ[ενθον]ον αἱ τᾶν ['Εσ-
		περίδων χ[ο]ραγ. [.]ι π[οτὶ νε]ότροφον [τρο-
		πάν, ἵνα τε νὺξ [έσαμε]ίβεται τὰ[ν φαεσ-
	15	φόρον αἴγλαν ἔῶιον [ά]γ' αἰθέρα, φέρ[ονσ(ι) ἀ-
		μέριον φάος διὰ κύ<μ>ατος ἀερίον πτ[άμεναι. Μή-
		να ναύταις ποδαγ. [.]ς, ὅμ περᾶ<ι>ς θν[
		τ' ἐς γᾶν λ[.]τεσ[. καὶ] χρυσόθρονε Εὐ[φρό-
		να κηρυξίν [.]ιαν δί' α[ι]γλᾶε[ν
	20	ηταμενα. [.]ελ[.]ωντωλ[.]γκα[

<sup>1</sup> Für Mitteilungen zu dem Stück und Berichtigungen meiner Ausführungen danke ich den Professoren Paul Maas, Denys Page, Wilhelm Schubart und Bruno Snell.

λοφ[.]ρον λοχ[.]παντιπ[.]ροθεν[  
ποὶν επικ[.]λλατα[ ].αιτλατα[ ]

Die Ergänzungen stammen, wo nicht anders bemerkt, von Schub(art).

11–12. Die Verbindung von fr. I und II ist nicht völlig sicher, aber da *σινωρίζονται* in den Zusammenhang zu passen scheint, darf sie als recht wahrscheinlich gelten. *σινωρίζονται* bezieht sich wahrscheinlich auf die Hesperiden; also ist nach *κέλενθον* wohl nicht zu interpungieren.

12 *κέλ[ενθον]ον* wohl Dittographie (Schub.). *αι τὰν Ἐσπερίδων χοραγ[ο]ί* (so Schub.) ist schwierig, vermutlich «eine Art Genitivus appositivus: Die Chorführer, die aus Hesperiden bestehen» (Snell). Aber die bestimmten Artikel *αι τὰν* klingen unlyrisch (Maas) und Page urteilt: *omnia, excepta voce Ἐσπερίδων, incertissima mihi videntur.*

13 *χοραγ[ο]ί* füllt die Lücke nicht, Maas denkt an *χοραγέ[τ]ι* (voc. fem.), und in 17 an *ποδαγέ[τ]ι*. Dann müßten natürlich die Ergänzungen am Ende von 15 und 16 geändert werden. *νεότροφος* «besagt nicht mehr als *νέος*» Schub. Page schreibt: *de [νε]ότροφον [τρο]πάν valde dubito: pluralis τροπάι hoc sensu usitatior.*

12–16 «Die Hesperiden führen den Helios zu der neuen Wende, wo die Nacht sich wandelt in lichtbringenden Glanz im morgenrötlichen Äther, die dämmerigen Wolken überfliegend.»

14 [έσαμε]ιβεται Snell: [έπαμε]ιβεται Page: [άπαμε]ιβεται Schub. [φαεσ]φόρον Page: [φωσ]φόρον Schub.

15 *εοιον* Pap., corr. Snell. *αιθέρα* mit syllaba brevis in elemento longo; es ist hier also zu interpungieren, wie Page und Snell bemerken. *φέρ[οισ']* Schub.: *φέρ[ει δ']* Page: *φέρ[ετ']* Snell, so daß die Hesperiden angerufen werden (*αι...χοραγοί* als Vokativ, wie etwa Soph. *Ant.* 940 *Θήβης οι κοιρανίδαι*).

16 *κνβατος* Pap., corr. Schub.

16/17 *πτ[άμε]να* Schub.

17 Um dem Metrum aufzuhelfen, vermute ich *ναύταισ<i>*. *ποδα; [δ']ς* Schub.<sup>2</sup>, man kann auch an *ποδαγ[οῦ]σ'* denken, was aber nicht recht zu dem Dativ *ναύταις* paßt. *περᾶ<i>* Schub. *θύ[γα]τερ* Schub. Ich vermute als Sinn «die du das Schiff ans Land führst» und werde so auf die Ergänzung *[Μή]να* geführt.

18 *τεογαν* oder *τεσγαν* Pap. [δ] χρ. Schub. *χρονσόθρονε* mit scriptio plena, das ε muß elidiert werden (Snell). *χρονσόθρονος* «deren Gewand mit goldenen Blumen (θρόνα, vgl. Hom. X 441) besetzt ist» ist ein sehr passendes Beiwort für die Sternennacht.

19 *κηρύξ<ε>ιν* ? [γαλαξ]ίαν δι' α[ι]γλάε[ντα] Schub.

20 Man denkt an *πτ[ά]ταμένα*, doch Schub. bezeichnet das η als sicher.

21 *π[α]ροθεν[* Schub., vielleicht auch *ὑπ[ε]ροθεν[*

22 *κ[ο]λλ* oder *κ[υ]κλ* oder *κ[.]αλ*. So Schub., der an *ἐπικ[ο]λλαται* oder *ἐπικ[υ]κλα* und am Ende an *και τλατα* [*και αιτλατα*] denkt.

In der üblichen Zeilentreppenlauten die Verse, soweit der Zusammenhang kenntlich ist, also folgendermaßen:

<i>σινωρίζονται ννχίαν κέλ[ενθ]ον</i>	υ – hipp
<i>αι τὰν [Ἐσ]περίδων χ[ο]ραγ[ο]ί</i>	hipp
<i>π[οτὶ νε]ότροφον [τρο]πάν,</i>	lecythion (≈ gl)
<i>ἴνα τε νὺξ [έσαμε]ιβεται</i>	gl
<i>τὰ[ν φαεσ]φόρον αἴγλαν</i>	ph
<i>έωιον [δ']ν' αἰθέρα,</i>	^gl
<i>φέρ[οισ'] ἀ]μέριον φάος</i>	gl
<i>διὰ κύ[μ]ατος ἀερίον πτ[άμεναι].</i>	2 anap
<i>Μή]να ναύταισ&lt;i&gt;</i> ποδαγ[δ']ς.	sp _ ph

<sup>2</sup> δ und γ sind nach brieflicher Mitteilung Schubarts «zwar wahrscheinlich, aber nicht unbedingt klar».

ῶμ περᾶις θν[ ]τ' ἐς γᾶν λ[.]τεσ[.] ph...?  
 [καὶ] χρυσόθρον' Εὐφρόνα gl|

Zu Pap. Schub. 39. Die Zeilen 9–14 dieses Pap. haben etwa so zu lauten: καλῶς οὖν εἶπεν Ἀριστ[ον] οὐδένα<sup>3</sup> οὐτως ἀνόητον εὐφεθῆναι ὅστις οὐκ] ἀν εὖξαιτο μᾶλλον Ὅμηρος εἶναι] ἢ Μίδας καὶ Σόλων μᾶλλον<sup>3</sup> ἢ Κροῖσος]ς καὶ Ἀριστείδης καὶ Σωκράτης καὶ Πλάτων ἢ Περδίκκας ... Vielleicht war auch Anytos als Gegensatz zu Sokrates genannt. Über Homer und Midas s. die ps. herodotische Homervita 11.

<sup>3</sup> οὐδένα und μᾶλλον sind von Maas ergänzt.